

E18 - Osamu Mikumo vs. Soya Kazama

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

*One day, a Gate from another dimension
opened in Mikado City and*

[00:18] ---

invaders called Neighbors appeared.

[00:18] ---

Neighbor

[00:22] ---

*When people thought
their lives were at stake,*

[00:23] ---

*Border
Border Defense Agency*

[00:24] ---

*Border showed up and
drove off the Neighbors.*

[00:28] ---

*Four years later,
a Border agent, Osamu Mikumo,*

[00:31] ---

*meets a mysterious boy, Yuma Kuga,
who claims himself to be a Neighbor.*

[00:36] ---

*Yuma and Chika who officially
enlisted in Border at last*

[00:40] ---

*form a team with Osamu and the three take
their first step in moving up to A-Rank.*

[00:46] ---

*Training has begun with the enlistment
guidance by Arashiyama Squad.*

[00:51] ---

*With their extraordinary skills, Yuma and
Chika attract everyone's attention.*

[00:56] ---

*A-Rank No.3, Captain Kazama of
Kazama Squad watches on from afar.*

[01:00] ---

After the scramble for the Black Trigger,

[01:02] ---

*he starts to become interested in Yuma
whom Jin fought fiercely for,*

[01:06] ---

and asks for a mock fight.

[01:08] ---

*But the opponent he called out wasn't Yuma
who received attention in combat training.*

[01:14] ---

*It was Osamu who was there
to accompany Yuma and Chika.*

[01:18] ---

A-Rank agent...

[01:19] ---

*It's common sense that the me right now,
can't fight such an opponent.*

[01:24] ---

But...

[01:24] ---

*To be selected for the away squad,
I will have to fight him someday.*

[01:29] ---

I'll do it.

[01:30] ---

Let's do it. A mock fight!

[01:36] ---

Osamu Mikumo vs. Soya Kazama

[01:43] ---

*It's unlike Kazama to
pick a fight with B-Rank.*

[01:46] ---

*Is it something to do with
that little boy?*

[01:49] ---

Well, anyway...

[01:50] ---

Start

[01:52] ---

Mock fight, begin!

[01:58] ---

Kazama-san's Trigger is Scorpion.

[02:01] ---

Plus, he's two-handed fencer.

[02:02] ---

*There's no doubt
his position is attacker.*

[02:06] ---

*In this case, I should
keep a distance and shoot...*

[02:10] ---

I see.

[02:11] ---

*He's using Raygust as a shield,
meaning he's a defense-type shooter.*

[02:19] ---

What?

[02:20] ---

Oh! He disappeared.

[02:21] ---

It's Chameleon.

[02:28] ---

Ugh...!

[02:30] ---

*Trion Supply System destroyed.
Mikumo down.*

[02:33] ---

*That's stupid. Trion doesn't run out
in the training room,*

[02:37] ---

so Chameleon can be used unlimitedly.

[02:40] ---

The winner is clear.

[02:43] ---

Stand up, Mikumo.

[02:46] ---

This is just a warm up.

[02:53] ---

He disappeared again!

[02:54] ---

Shield mode!

[02:58] ---

*Trion Relay system severed.
Mikumo down!*

[03:01] ---

I can't catch Kazama senpai...

[03:06] ---

Mikumo down!

[03:07] ---

Mikumo down!

[03:09] ---

Mikumo down!

[03:11] ---

So that's Chameleon...

[03:13] ---

It's the first time
I'm seeing it in person.

[03:15] ---

By consuming Trion,
you blend into the background.

[03:18] ---

It's a stealth trigger.

[03:20] ---

I wonder how I'd fight it...

[03:22] ---

Chameleon is sure powerful.

[03:25] ---

But it doesn't mean it's invincible.

[03:27] ---

Can he notice that?

[03:30] ---

*Chameleon isn't invincible.
I know that.*

[03:34] ---

*If it could make you invincible,
other agents would use it too.*

[03:38] ---

*But they don't, so Chameleon
must have some kind of risk...*

[03:44] ---

*In fact, Kazama senpai reveals himself
at the moment he attacks...*

[03:49] ---

Could it be!

[03:50] ---

*When he's invisible,
he can't use other Triggers?*

[03:54] ---

If that's the case...

[03:56] ---

Conversely, when he's invisible...

[04:00] ---

he's the most vulnerable!

[04:02] ---

Asteroid!

[04:04] ---

You got it right.

[04:05] ---

But...

[04:07] ---

I'm used to that strategy.

[04:09] ---

Mikumo down!

[04:12] ---

*How...? How can I break
Kazama senpai's Chameleon?*

[04:17] ---

*Think!
Think more!*

[04:21] ---

Hmph, that's too boring.

[04:23] ---

He has nothing special...

[04:25] ---

Why'd he pick a fight with that guy?
Kazama-san...

[04:30] ---

Karasuma senpai!

[04:31] ---

Yeah?

[04:32] ---

Kitora...

[04:33] ---

Please stop them.
I can't watch anymore.

[04:37] ---

It's too early for Mikumo-kun to
fight against A-Rank.

[04:40] ---

There's zero chance he'll win.

[04:42] ---

What?
You're worried about Osamu?

[04:44] ---

What...!

[04:46] ---

No, I'm not.

[04:47] ---

I'm sure Osamu doesn't think
he can win now, either.

[04:51] ---

He's thinking ahead
and building up his experience.

[04:54] ---

With nothing to lose,

but experience to gain.

[04:57] ---

That's something third
class people would think.

[05:00] ---

If you don't fight to win,
you can't gain experience to win.

[05:04] ---

Hmm...

[05:05] ---

You've made a good point.

[05:07] ---

Ah...

[05:08] ---

No... it's nothing...

[05:12] ---

Even so, when to finish is
up to those two who started the fight.

[05:18] ---

Mikumo down!

[05:19] ---

Looks like it's over.

[05:23] ---

Enough.

We're done here.

[05:26] ---

Sorry to waste your time.

[05:28] ---

Thank you... sir...

[05:33] ---

*In the end, I lost more than 20 times and
couldn't even scratch him.*

[05:39] ---

This is... the ability of A-Rank.

[05:42] ---

There is nothing remarkable about you,
something like a lower level of B-Rank.

[05:47] ---

According to HQ,
they said that you tamed a Neighbor...

[05:51] ---

As you were Jin's *kouhai*, it seems
I expected a little too much.

[05:56] ---

That Jin...

[05:58] ---

I still don't understand.

[06:00] ---

Is it worth letting go of
his Black Trigger?

[06:04] ---

Eh? His Black Trigger?

[06:07] ---

What? You didn't know?

[06:09] ---

In exchange for the enlistment of him,

[06:13] ---

Jin offered his Black Trigger to HQ.

[06:17] ---

He did it for your team to take part in
Rank Wars of HQ.

[06:21] ---

Eh...

[06:22] ---

I don't understand at all.

[06:27] ---

This Black Trigger of Jin is Mogami-san.

[06:31] ---

*Jin-san's master, Mogami-san created
that Black Trigger in return for his life.*

[06:36] ---

*He gave up something
that important to him for us...*

[06:41] ---

Kazama *senpai*, sorry but...

[06:45] ---

Can we please have one more round?

[06:50] ---

Hmm...

[06:53] ---

Look. It looks like they're gonna
keep going.

[06:55] ---

Why?

Didn't he lose plenty enough?

[06:58] ---

I don't know...

[06:59] ---

It seems they were talking about
something in there.

[07:02] ---

What's with that Four Eyes?

He still wants to go at it?

[07:06] ---

Just give it up and fall back already.

[07:08] ---

I want to see what that little guy can do.

[07:11] ---

Oh yeah?

[07:12] ---

I want to see what that Four-Eyes
can do a little longer...

[07:17] ---

Somehow, it feels like his aura
has changed...

[07:21] ---

In more than 20 rounds we fought,

[07:22] ---

*my attacks haven't reached
Kazama senpai even once.*

[07:27] ---

He is an A-Rank No.3 squad captain.

[07:31] ---

*Honestly,
I don't feel like I can win.*

[07:33] ---

*But, after I've heard about what
Jin-san did, I can't just end it here.*

[07:40] ---

*I'm not asking for much.
I've got to hit him once.*

[07:44] ---

*I need to focus only on this!
Find the best way...*

[07:48] ---

*Recall what Karasuma senpai
taught me...*

[07:52] ---

First, you should know there are
all sorts of gunners.

[07:57] ---

Those that shoot repeatedly from an
average distance are Assault-Rifle type.

[08:01] ---

Those that shoot aggressively at quite
a short distance are Hand-Gun type.

[08:04] ---

And there is the type that shoots
bullets without using a gun type Trigger.

[08:08] ---

In order to distinguish from

the other types, it's called shooter.

[08:12] ---

Then I'm a shooter type.

[08:15] ---

Pretty much.

[08:16] ---

The shooter type's feature is

[08:18] ---

that they can finely manipulate
the bullet performance.

[08:22] ---

Power, firing range, and bullet speed.

[08:24] ---

All three can be freely adjusted
on every attack.

[08:28] ---

You can break them into smaller
pieces and scatter them,

[08:32] ---

or spit out the whole bullet as you like.

[08:36] ---

You can utilize them
depending on the situation,

[08:38] ---

but its weakness is the time it takes to
attack and its low degree of accuracy.

[08:45] ---

You need sense to master it.

[08:48] ---

Sense...

[08:50] ---

On the contrary, Assault-Rifle
and Hand-Gun gunner types

[08:53] ---

can only shoot two types of
prearranged bullets.

[08:57] ---

Instead, this is easy to handle and

[08:59] ---

you can shoot with higher
accuracy as you practice.

[09:02] ---

Moreover, a gun type Trigger has

[09:04] ---

an additional feature to extend
the bullet's firing range by 20 percent.

[09:08] ---

If you want a safe, reliable battle,
then this one is good.

[09:12] ---

Somehow listening to you,

[09:14] ---

I might be better suited for
gunner rather than shooter.

[09:18] ---

If you say I need sense,
honestly, I'm not confident...

[09:24] ---

I believe the opposite.

[09:27] ---

While the gunner type is balanced,

[09:28] ---

the difference in Trion ability
will be completely apparent.

[09:31] ---

With your weak Trion, you'll be at
a disadvantage as the battle goes on.

[09:36] ---

You're weak but not stupid.

[09:38] ---

I think you're more suitable as a shooter
who can reflect idea and plans.

[09:44] ---

Yes, sir!

[09:45] ---

Gunners and shooters are positions
that require thinking in combat.

[09:49] ---

What you have and
what your opponent has.

[09:52] ---

Each other's aim, conditions of the field,
the position of your teammates.

[09:57] ---

Utilize all the elements, and control
the opponent's movement.

[10:01] ---

*I thought of a strategy
to seal off Chameleon.*

[10:04] ---

The problem is after that...

[10:06] ---

*How I'm going to hit Kazama senpai
with my attack.*

[10:10] ---

I need to confirm what I have.

[10:12] ---

Asteroid: Trigger for shooters.

[10:15] ---

*Power, firing range, and bullet speed
can be adjusted.*

[10:19] ---

Shield: Trigger for defense.

[10:21] ---

*The shorter the defense range,
the higher the durability.*

[10:26] ---

Raygust: Trigger for close battles.

[10:28] ---

A part of the blade can be transformed.

[10:30] ---

*With shield mode,
it can be used for defense.*

[10:34] ---

*Thruster: Optional Trigger
exclusive to Raygust.*

[10:37] ---

*By erupting the Trion,
the blade is accelerated.*

[10:42] ---

My weapons are these four.

[10:46] ---

*Using the four,
I'll strike a blow at Kazama senpai!*

[10:50] ---

Start

[10:52] ---

The last round, begin!

[10:56] ---

Now, what will you do, Osamu?

[10:59] ---

*There's no way...
He'll be killed instantly again.*

[11:04] ---

*Here I go...
Read the opponent's movement!*

[11:09] ---

What the heck is that?!

[11:35] ---

bokura ni sono mirai ga

[11:35] ---

As the future comes

[11:38] ---

Drawing ever nearer

[11:38] ---

tatoeba chikazuita nara

[11:42] ---

We gather light and let it shine

[11:42] ---

hikari wo atsumete terashi

[11:45] ---

And the Gate of our heart opens

[11:45] ---

kokoro no Gate wo hiraiteku

[11:49] ---

Always ready to fight

for the sake of another

[11:49] ---

kitto dareka no tame datte

kanji nagara itsudatte tatakatteru

[11:52] ---

Our scars will make us stronger

[11:52] ---

kizu no kazu dake tsuyoku nareru yo

[11:56] ---

Live and give each day

a different color

[11:56] ---

yatto ikite imi wo motte

sono hibi ni sorezore no iro motte

[11:59] ---

And let's paint a rainbow

[11:59] ---

mata niji wo egakou

[12:02] ---

Stay on the brink and scream

Let's hope for the next future

[12:02] ---

girigiri ni Stay shite sakebe

tsugi no mirai kitai shitai

[12:08] ---

Stay on the brink and fly again

Let's go grab that smile

[12:08] ---

girigiri ni Fly again

ikuzo tsukame Smile Smile Smile

[12:16] ---

To protect that special something,

I am willing to abandon everything

[12:16] ---

*bokura niwa mamorumono ga aru kara
sono tame niwa nani wo sutetemo iisa*

[12:22] ---

higashi kara nishi e noboru taiyo ga

[12:22] ---

The sun sails from east to west

[12:26] ---

Just to shine on you today

[12:26] ---

kyou mo kimi wo terasu kara

SIGN Soya Kazama

Age: 21

Birthday: September 24

Height: 158 cm

Blood type: A

Zodiac sign: Luna Falcata

*Likes: Pork cutlet with curry, milk,
training*

[12:55] ---

*Those are...
super slow bullets?!*

[13:01] ---

*I get it! Trion doesn't
run out in the training room.*

[13:05] ---

*He's planning to fill the training
room with bullets!*

[13:09] ---

*If he keeps using Chameleon, he can't
defend himself against the bullets.*

[13:13] ---

Well thought, Osamu.

[13:14] ---

But...

[13:18] ---

*Even without Chameleon,
Kazama senpai is strong.*

[13:22] ---

He's coming! I have only one chance!

[13:25] ---

*Is he trying to limit the opponent's
movement with the wall of bullets*

[13:28] ---

then shoot a large round?

[13:30] ---

This shot will decide everything!

[13:32] ---

*I see what you're trying to do,
but you won't hit me so easily.*

[13:36] ---

Your gaze gives away what your aim is.

[13:38] ---

Thruster on!

[13:40] ---

Shield Charge?!

[13:43] ---

He pushed him to the wall.

[13:45] ---

No, that's a suitable distance
for Kazama-san.

[13:50] ---

He sealed him off with Raygust!

[13:53] ---

Asteroid!

[13:54] ---

Blasting it at zero range!

[14:06] ---

It's over...

[14:07] ---

No way!

[14:08] ---

He might have won this one!

[14:18] ---

*Trion Relay system severed.
Mikumo down!*

[14:21] ---

Whoa...! Seriously?

[14:23] ---

Mikumo-kun was ahead of the game
in reading the moves, though...

[14:27] ---

It was close.

[14:31] ---

Nah, not quite...

[14:39] ---

*Severe Trion loss.
Kazama down!*

[14:44] ---

That means...

[14:46] ---

The last round was a draw.

[14:48] ---

It's a tie.

[14:49] ---

Wow!

[14:53] ---

Finished

[14:54] ---

Mock fight over.

[14:56] ---

Kazama:

24 wins, zero losses, and one tie.

[15:00] ---

Mikumo:

Zero wins, 24 losses, and one tie.

[15:08] ---

Who'd think he would tie
with Kazama-san...

[15:10] ---

Although he didn't win
it was still a stunning victory.

[15:15] ---

Osamu.

[15:17] ---

Great job!

[15:19] ---

Was it... "great?"

[15:28] ---

Kazama-san.

[15:30] ---

Thank you for fighting with my pupil.

[15:32] ---

I see. So he's your pupil...

[15:36] ---

Did his last strategy come from you?

[15:38] ---

No, I only taught him the basics of
Trion division and shooting skills.

[15:43] ---

The rest... was all ideas of his own.

[15:46] ---

So, how was he, our Mikumo?

[15:49] ---

Weak...

[15:55] ---

His Trion and physical ability are
barely at the acceptable level.

[15:58] ---

I don't see the potential

that Jin is raving about.

[16:01] ---

But...

[16:03] ---

he knows his weakness well,

[16:05] ---

therefore he has a wit
to be creative and read moves.

[16:09] ---

Using wisdom and creativity to fight...
I don't object to that.

[16:17] ---

Wait, so you're not going to
have a match with me?

[16:21] ---

A match?

[16:23] ---

You're a trainee.

[16:25] ---

Oh.

[16:26] ---

If you want a match
then come up to my level.

[16:32] ---

A-Rank No.3, Kazama *senpai*...

[16:35] ---

One more fun reason to move up.

[16:40] ---

How could you tie with "that"?

[16:43] ---

If it was me, I'd win
100 times out of 100 fights.

[16:45] ---

That dull Four-Eyes.

[16:47] ---

You think?

[16:49] ---

Filling up the space with slow bullets
was pretty good, I thought.

[16:53] ---

He could only do that because of
the infinite Trion rule, right?

[16:56] ---

For the last big hit, you could have
fully guarded first, then stab him back.

[17:02] ---

You're right...

[17:03] ---

It's my fault for going for the counter.

[17:06] ---

C'mon, get it together, Kazama-san!

[17:09] ---

Why are you talking like you're all that?

[17:13] ---

*I didn't see any talent
or vigor from Mikumo,*

[17:16] ---

*but for the last round,
he completely read my moves.*

[17:21] ---

*In those 20-something games,
he had grasped my moves...*

[17:27] ---

I wonder how far the untalented could go
with his wisdom and creativity.

[17:31] ---

It'll be interesting to see.

[17:35] ---

The last match was good
in reading the opponent.

[17:37] ---

Thanks to Karasuma *senpai*!

[17:39] ---

But...

[17:40] ---

if you lose 20 times just to learn their
moves and win once, normally you're out.

[17:44] ---

Y... yes, sir.

[17:45] ---

He's right. Don't get carried away!

[17:49] ---

Why... she looks so happy?

[17:52] ---

Mikumo-kun!

[17:54] ---

There's some trouble!

[17:55] ---

It's your teammate...

[17:57] ---

What?

[17:58] ---

What?!

[17:59] ---

No way!

[18:03] ---

I'm really...

[18:04] ---

really sorry!

[18:06] ---

I'll pay for the wall I broke
even if it takes the rest of my life!

[18:09] ---

N... no...

[18:12] ---

Raise your head.

[18:13] ---

Don't worry. It was
an accident during the training.

[18:17] ---

The training manager, Satori will
take responsibility for that.

[18:19] ---

No...! Azuma-san?

[18:27] ---

You're not an agent from HQ.

[18:29] ---

We have no record
of your Trion measurement.

[18:32] ---

Is the emblem on your shoulder...?

[18:34] ---

I'm Chika Amatori from Tamakoma Branch.

[18:37] ---

Um...

[18:38] ---

Because of me, will my *senpai*
from Tamakoma get in trouble?

[18:42] ---

No, no.

The responsibility will all be on Satori.

[18:45] ---

Right. I knew it...

[18:48] ---

What is this?

[18:50] ---

What's going on?

Why is there a hole on the wall?

[18:54] ---

Who did it?

[18:57] ---

R&D Director Kinuta, there was an accident during the training.

[19:02] ---

As an on-site manager, I'll take full responsibility for it.

[19:06] ---

You're damn right!

[19:07] ---

Ouch!... Not...

[19:09] ---

What are defense agents doing destroying the base?

[19:13] ---

Wasn't... my answer... correct?

[19:17] ---

I... I'm sorry! I broke the wall.

[19:21] ---

Mmm...what the...

[19:24] ---

Azuma-kun, is that true?

[19:27] ---

That is true.

[19:29] ---

She made the hole with Ibis.

[19:32] ---

She's agent Amatori from Tamakoma Branch.

[19:35] ---

What...?

[19:37] ---

From Tamakoma?!

[19:43] ---

Chika!

[19:45] ---

I see, I see. So you're Chika-chan!

[19:48] ---

Ah...

[19:50] ---

Your ability with Trion is amazing!

[19:53] ---

You should thank your parents.

[19:55] ---

Y... yes.

[19:56] ---

Don't worry about the wall.

[19:59] ---

That wall is also made of Trion,

so we can easily fix it.

[20:02] ---

Is Kinuta-san possibly into...?

[20:05] ---

No. She probably reminds him of his daughter who lives away.

[20:09] ---

His daughter should be a 1st grader in junior high.

[20:12] ---

R&D Director Kinuta...!

What's going on?

[20:15] ---

Oh, Osamu-kun and Yuma-kun!

[20:20] ---

Mikumo...

[20:21] ---

I see. So you're transferred to Tamakoma!

[20:26] ---

Hey, Four-Eyes.

[20:27] ---

You should really take care of her!

[20:30] ---

Uh... yes, I'm sorry...

[20:32] ---

Geez.

[20:35] ---

You're so great!

How do you shoot like that?

[20:39] ---

Well... ah...

[20:40] ---

Whoa. A hole...

[20:43] ---

Tamakoma... that means she's a Jin's kouhai.

[20:47] ---

The reason they didn't report her extraordinary Trion power

[20:51] ---

is to make a spectacular impression at the HQ?

[20:54] ---

That seems likely to be something Jin or Rindo-san would plan...

[20:58] ---

Well, well. So everyone

has been enlisted safely.

[21:02] ---

The three got everyone's attention
for sure, didn't they?

[21:05] ---

I can tell without my Side Effect.

[21:07] ---

They're my *kouhai*.

[21:10] ---

They must be the center
of attention by now.

[21:12] ---

There's a newbie who passed
within a second at the combat training.

[21:15] ---

Just one second?! What does that mean?

[21:17] ---

No way!

[21:19] ---

The base's wall got a hole, right?
Apparently a new girl did it with Ibis!

[21:24] ---

That can't be true!

[21:27] ---

The Four-Eyes, who just became B-Rank,
tied the mock fight with Kazama *senpai*!

[21:31] ---

Really?

[21:33] ---

He'll definitely move up to A-Rank.

[21:36] ---

Um... yeah.

[21:39] ---

Right?

[21:41] ---

But...

[21:42] ---

Those three are getting all the attention
but this is only the beginning.

[21:47] ---

*After this, Osamu and Karasuma will
explain about shooter!*

[21:50] ---

WORLD TRIGGER Fun Facts

[21:51] ---

About Shooter

[21:52] ---

The type that shoots a bullet without using a gun type Trigger is shooter.

[21:55] ---

Shooter

[21:56] ---

Are you clear about shooter?

[21:57] ---

What is a shooter?

[21:58] ---

Yes.

[21:58] ---

The shooter type's feature is

[22:00] ---

that they can finely manipulate the bullet performance.

[22:00] ---

Bullets

[22:03] ---

Power, firing range, and bullet speed.

[22:04] ---

Power, Firing Range, Bullet Speed

[22:05] ---

All three can be freely adjusted on every attack.

[22:10] ---

You can break them into pieces and scatter,

[22:12] ---

or focus on the damage level instead,

[22:15] ---

or change the speed at the slowest level and limit the opponent's moves.

[22:21] ---

You can utilize them depending on the situation,

[22:23] ---

so you need sense to master it.

[22:25] ---

Senses

[22:26] ---

That's right. Having that sense is very important.

[22:29] ---

On top of the power, firing range, and bullet speed,

[22:31] ---

I wonder if there are other elements
of good sense I can add.

[22:34] ---

Shooter with Senses

[22:34] ---

I'm working on creating
a training program for that now.

[22:37] ---

What's the extra element?

[22:39] ---

For example, looking cool.

[22:42] ---

He may just look cool, but is weak...

[22:44] ---

Or kindness.

[22:46] ---

The other half is kindness?

[22:48] ---

And smell.

[22:50] ---

I'm not really interested in that.

[22:51] ---

Senses

[22:53] ---

See you!

[22:56] ---

*After the tie with Kazama,
Osamu sprung into the spotlight*

[23:00] ---

and a young boy asks a solo Rank War.

[23:03] ---

*Next time on WORLD TRIGGER:
Rank War, Shun Midorikawa's Plot*

[23:07] ---

Trigger on!

[23:08] ---

Revision #1

Created 2024-03-26 21:42:55 UTC by whimsee

Updated 2024-03-26 21:42:55 UTC by whimsee